

# Figures

|     |                                                                                                                           |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1 | Lexicon of five-year-old Hyun-woo                                                                                         | 6   |
| 2.1 | Jessie shrugs in response to her mother's question                                                                        | 23  |
| 2.2 | Five languages at the table                                                                                               | 24  |
| 2.3 | Jessie puts her finger to her mouth while thinking of an answer                                                           | 33  |
| 2.4 | Jessie touches her throat to explain to Ian that Daniel has a sore throat                                                 | 34  |
| 2.5 | Ian clarifies that he understands Daniel has a sore throat by touching his throat                                         | 34  |
| 2.6 | Jessie watching her older sister at the breakfast table                                                                   | 35  |
| 3.1 | A page from Yeoni's Day Out in Seoul                                                                                      | 45  |
| 3.2 | Jessie bringing a turquoise-coloured pencil crayon                                                                        | 48  |
| 3.3 | Jessie pointing at 'rich people'                                                                                          | 50  |
| 3.4 | Korean women washing clothes                                                                                              | 51  |
| 3.5 | Jessie bringing lamp                                                                                                      | 53  |
| 5.1 | Fiery subtitle used by a Korean TV show to show how shocking neo (ㄴ) 'you' casual) is when used to refer to one's husband | 98  |
| 5.2 | Sarah's letter to her cousin                                                                                              | 100 |
| 7.1 | Anna and David complain that grandma isn't a real grandma, unbeknownst to grandma                                         | 126 |
| 7.2 | Reasons for KE children wanting to learn Korean                                                                           | 128 |
| 7.3 | Sarah's <i>Hangul</i> mnemonic chart                                                                                      | 129 |
| 7.4 | Sarah using Hangul to write to Korean family                                                                              | 130 |
| 7.5 | Dumpling making tradition on Lunar New Year's Eve                                                                         | 132 |
| 7.6 | FaceTime communication with Korean family                                                                                 | 135 |
| 7.7 | Jessie wiggles pen in front of paper to indicate that she wants Grandad to write something for her                        | 139 |
| 7.8 | After calling Grandad ('Dandan'), Jessie points at the paper to indicate what she wants Grandad to do                     | 139 |

|      |                                                                                                           |     |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 7.9  | Jessie points at the window to direct Grandad's attention at the moon, before saying 'moon'               | 140 |
| 7.10 | Grandad directing Jessie's attention to her mum for guidance                                              | 140 |
| 7.11 | 'Can I get um, pink- moves finger one place pan- moves finger one place een- moves finger one place juh?' | 141 |
| 7.12 | Jessie holds up scissors and exclaims 'bbang!'                                                            | 142 |
| 8.1  | Jessie plays with a toy mouse and some tickets while talking in English                                   | 153 |